

BRED LA BANQUE QUI VOUS IRAIT BIEN !

OFFERT **+X 50€** à l'ouverture de votre compte

OFFERT **+X 50%** de remise sur votre carte bleue

Frais de tenue de compte **OFFERTS***

Contactez nous dès aujourd'hui au **0590 21 96 80**

*Valable jusqu'à fin avril 2017

ELECTIONS TERRITORIALES

RÉSEAU ROUTIER ET TRANSPORTS

LES RÉPONSES DES CANDIDATS

PAGE 05

Récolte du Arrow Root à Colombier



page 11

ELECTIONS TERRITORIALES

Huit listes en lice !

page 06

FAIT DIVERS

Un père et son fils blessés lors d'un cambriolage

pages 12

IMHO

Men are more environmentally conscious than women

page 15

LA FEMME À L'HONNEUR

CE MERCREDI



L'INTERVIEW

JULIEN GUMBS

PAGE 06

monop'

L'ENTRETIEN DU LINGE

VOUS ÊTES **DANS DE BEAUX DRAPS**

JUSQU'AU 12 MARS 2017

CRUNC 4,95€ les 2 AVEC LACARTE au lieu de 6,60€

Céréales Chocapic «Nestlé» 5,50€ le kilo au lieu de 7,33€ le kilo. Le paquet de 450g.

15,99€ les 2 AVEC LACARTE au lieu de 31,98€

1 PRODUIT OFFERT

Lessive «Skip» Sensitive 9,50€ le kilo au lieu de 19,01€ le kilo. La boîte de 32 capsules = 841 g.

BELLEVUE Ouvert 7/7
Du lundi au samedi de 7h30/20h - Le dimanche de 9h/20h
☎ 0590 77 43 13

L'USINE

Grande BRADERIE sous chapiteau

De 9h30 à 18h

à Hope Estate devant les magasins - 06 90 30 60 48

ARIZONA

Chemisier disponible en blanc, noir, rose et vert

à Mont Vernon face à Leader Price.
Tel. : 06 90 66 80 03
Du Mardi au Jeudi 10h-13h & 15h-19h30
Vendredi & Samedi 10h-19h30 non stop

Dream

Nouvelle Collection Prêt à porter, Chaussures...

LA MODE À PRIX DOUX

f Boutique Arizona

Dream

Le coup de cœur de la semaine

à Grand Case face au Zen It.
Tel. : 06 90 66 80 03
Lundi au dimanche 10h-22h non stop

DAKOTA

Le coup de cœur de la semaine

à Grand Case face au Zen It.
Tel. : 06 90 66 80 03
Lundi au dimanche 10h-22h non stop

■ FORMATION

Pôle Emploi et l'Observatoire s'impliquent à Sint-Maarten

L'Université de Saint-Martin (USM) fait la promotion du tourisme avec des cours présentés par des enseignants de la partie française. Les cours sont prévus en anglais, comme seconde langue, et en espagnol.

En janvier dernier, l'USM a commencé à former les participants grâce à un accord de partenariat avec l'association Observatoire Saint-Martin/Sint-Maarten et Pôle Emploi. Les candidats terminent actuellement leur seconde formation qui se déroule en trois étapes ; apprentissage multilingue, formation professionnelle et cours de l'École de Formation Continue et d'Éducation Permanente (SCCELL) de l'USM.

Aujourd'hui, mardi 7 mars, les formateurs de l'USM SCCELL vont s'entraîner avec des responsables de la partie française en collaboration avec l'Observatoire. Ensuite les cours débiteront le 10 mars et se poursuivront jusqu'au 26 mai 2017.

La dernière séance de planification s'est déroulée le 3 mars dernier en présence de la responsable du service de l'Éducation Nationale de Saint-Martin, Evelyne Fleming, du président et du directeur de l'Observatoire, Louis Jeffrey et Arnauld Benet, du président de l'USM, Francio Guadeloupe, et du directeur du SCCELL, Eion Maison.

FAVORISER LA QUALITÉ DE VIE DES PERSONNES

Eion Maison a expliqué qu'un memorandum d'entente avait été signé en janvier 2016 entre l'USM et l'Observatoire, dans le cadre de sa mission pour offrir une formation professionnelle de qualité et une formation universitaire, qui fournira aux étudiants une base solide pour accéder à la profession qu'ils auront choisie, ou pour poursuivre des études universitaires.

L'Université s'est également engagée pour le développement continu de programmes qui favoriseront la qualité de vie des personnes qui résident sur les deux parties de l'île, dans le bassin caribéen, dans les Amériques et, par extension, dans le monde.

L'association Observatoire Saint-Martin/Sint-Maarten a signé le partenariat en accord avec sa mission de promouvoir la coopération et les projets transfrontaliers sous toutes ses formes, d'organiser l'éducation et la formation continue et post-graduée, ainsi que pour développer une économie sociale et socialement responsable à Saint-Martin.

Roger Masip



■ POLITIQUE

Raymond Helligar change de liste

Après avoir cofondé et figuré sur la liste du MJP (Mouvement pour la Justice et la Prospérité), Raymond Helligar a quitté le groupe présidé par Louis Mussington. Quelques jours avant le dépôt officiel des listes en préfecture, Helligar a rejoint la liste de Jeanne Rogers-Vanterpool, « New Direction pour Saint-Martin ».

Il a été conseillé de rajeunir la liste du MJP, d'avoir de jeunes colistiers », assure Raymond Helligar, « donc je pense qu'avec mon âge, mon expérience, on n'avait plus besoin de moi. On m'a ouvert la porte pour que je puisse partir ».

Helligar estime qu'en faisant partie d'un mouvement où il ne contribue à rien, « ce n'est pas la peine d'insister et de rester ».

Le dissident du MJP précise que depuis pratiquement 8 mois, « je m'étais engagé corps et âme auprès du MJP, car j'étais convaincu que les injustices et les inégalités n'étaient pas la faute à « pas de chance », mais le produit de choix de ces hommes et femmes politiques qui ont toujours favorisé quelques-uns au détriment de tous les autres ».



INTELLIGENCE POLITIQUE

Quant à savoir ce que peut apporter Raymond Helligar à la liste de Jeanne Rogers-Vanterpool, « l'expérience que j'ai... J'ai contribué au niveau de la communauté, puisque à un moment donné j'ai été président de la Délégation de la Chambre de Commerce, premier secrétaire adjoint de la Chambre de Métiers de la Guadeloupe et président de la Commission des Finances. J'ai œuvré au niveau de l'office de tourisme, au niveau associatif... ».

Raymond Helligar estime que Jeanne Rogers-Vanterpool « a usé d'intelligence politique en nommant sa liste « New Direction » et pas « New Generation ». Le projet pour Saint-Martin est avant tout un projet intergénérationnel ».

Roger Masip

GAGNER... ETRE PRÉSIDENT !

Raymond Helligar considère que depuis 2007, les élections territoriales ont toujours été à rebondissement et ont fait l'objet de plusieurs annulations par le Conseil d'État, et que chaque annulation dévoile les ambitions cachées de celles et ceux qui ont toujours voulu « être Calife à la place du Calife ».

Le dirigeant du MJP n'aurait désormais qu'une seule obsession depuis 20 ans, « gagner... Etre président ! Gagner... Etre président ! Gagner... Etre président ! », répète Raymond Helligar. Pour garantir le fauteuil de président de la COM à Louis Mussington, « un spécialiste politologue lui a conseillé de rajeunir la liste (...) Il a confondu « rajeunir la liste » avec « virer les vieux ». Le seul « vieux » qu'il a trouvé, c'est qui selon vous... ? ».

PRÉPARER UNE VRAIE ET RÉELLE ALTERNATIVE

« Si je suis parti de la liste MJP, c'est que j'ai pu constater que le mouvement, tel qu'il existe aujourd'hui, n'est plus cet outil de transformation de la société saint-martinoise que j'espérais ».

Et de décider d'aller construire ailleurs « le Saint-Martin que nous voulons et participer comme je peux à préparer une vraie et réelle alternative à la voie politique que le leader du MJP a décidée de prendre ».

Son ralliement à la liste « New Direction pour Saint-Martin » est due « à la façon dont j'ai été accueilli. On m'a fait une proposition que j'ai acceptée ».

Contacté, Louis Mussington du MJP, nous informait dans un premier lieu vouloir remercier Raymond Helligar pour sa contribution apportée au MJP et regretter son départ précipité. « Comme le veulent les valeurs et les principes de notre groupe, les places des colistiers ont été décidées démocratiquement au sein d'un comité, tout en tenant compte d'un équilibre dans les différentes composantes de la population : l'origine, l'âge, le milieu socioprofessionnel, etc. Et démocratiquement le MJP avait placé Raymond Helligar en 19ème position, une place certes inélégible mais qui peut offrir d'autres opportunités... Nous souhaitons bonne chance à Raymond Helligar dans ses nouveaux choix, et tenons à rappeler que le slogan du MJP c'est People first ». V.D.

THÉÂTRE
LA SALLE
TIUBANQUE

La Ligue
d'improvisation
de St-Martin

SKILL
1PRO

présente

Match d'impro

PARCE QU'ILS OSENT LES
DÉFIS LES PLUS TOUS...

PARCE QU'ILS VOUS AIMENT
BIEN PLUS QU'ILS NE SE
DÉTESTENT...

Et surtout, parce qu'ils ne savaient
pas ce que cela signifiait...

EXPERIENCE
QUADRIFRONTALE

UNE EXPÉRIENCE AU CŒUR DU PUBLIC...
Vendredi 10 mars à 20h

entrées: 10€ / RÉSERVATIONS: 0590 29 41 52

■ JOURNÉE INTERNATIONALE DE LA FEMME

Thème 2017 : « Les femmes dans un monde du travail en évolution : une planète 50 - 50 d'ici à 2030 »

Le monde du travail est en train de changer, ce qui entraîne des implications importantes pour les femmes. À l'occasion de l'édition 2017 de la Journée internationale de la Femme, ONU Femmes - l'entité des Nations Unies pour l'égalité des sexes et l'autonomisation des femmes - exhorte toutes les parties prenantes à « Franchir le pas » vers l'égalité entre les sexes pour une planète 50-50 en 2030.

Les cibles clefs du Programme de développement durable à l'horizon 2030 : D'ici à 2030, faire en sorte que toutes les filles et tous les garçons suivent, sur un pied d'égalité, un cycle complet d'enseignement primaire et secondaire gratuit et de qualité, qui débouche sur un apprentissage véritablement utile, conformément à l'objectif de développement durable 4 ; D'ici à 2030, faire en sorte que toutes les filles et tous



Le Club Soroptimist de Saint-Martin organise son traditionnel rendez-vous annuel, le vendredi 11 mars, à 18h30, au rond-point de l'Office de tourisme, pour une balade dinatoire dans le cœur de Marigot, à l'occasion de la Journée Internationale de la Femme. A mi-parcours de la balade, est prévu un temps fort d'échanges autour d'une soupe, avant de poursuivre jusqu'au front de mer où un repas sera partagé dans un moment de grande convivialité. Pour cet évènement, un t-shirt sera distribué au point de rendez-vous. Les tickets sont en vente au prix de 15 €/ \$ auprès des membres.

"Une Voix Universelle pour les femmes"

NOTRE BALADE DINATOIRE

Participer, c'est aussi soutenir nos actions pour les Femmes!

DÉPART : ROND-POINT DE L'OFFICE DE TOURISME

VENDREDI 10 MARS À 18H30

Achetez vos tickets auprès des membres 15 €/ \$ (T-Shirt et repas compris)

Contact : 0690 223 765 ou 0690 647 412

A SAVOIR

La journée internationale de la femme est célébrée chaque année le 8 mars. Cette journée est issue de l'histoire des luttes féministes menées sur les continents européen et américain. Le 28 février 1909, une Journée Nationale de la Femme (National Woman's Day) est célébrée aux États-Unis à l'appel du Parti socialiste d'Amérique. À la suite d'une proposition de Clara Zetkin en août 1910, l'Internationale socialiste des femmes célèbre le 19 mars 1911 la première Journée internationale des femmes et revendique le droit de vote des femmes, le droit au travail et la fin des discriminations au travail. Des rassemblements et manifestations ont dès lors lieu tous les ans. Ce n'est qu'en 1977 que les Na-

tions Unies officialisent la journée, invitant tous les pays de la planète à célébrer une journée pour les droits des femmes. La Journée internationale pour les droits des femmes fait partie des 87 journées internationales reconnues ou initiées par l'ONU. C'est une journée de manifestations à travers le monde : l'occasion de revendiquer l'égalité et de faire un bilan sur la situation des femmes dans la société. Traditionnellement les groupes et associations de femmes militantes préparent des manifestations partout dans le monde, pour faire aboutir leurs revendications, améliorer la condition féminine, fêter les victoires et les avancées.

les garçons aient accès à des activités de développement et de soins de la petite enfance et à une éducation préscolaire de qualité qui les préparent à suivre un enseignement primaire ; Mettre fin, dans le monde entier, à toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes et des

filles ; Éliminer de la vie publique et de la vie privée toutes les formes de violence faite aux femmes et aux filles, y compris la traite et l'exploitation sexuelle et d'autres types d'exploitation ; Éliminer toutes les pratiques préjudiciables, telles que le mariage des enfants,

Pianissimo : Un concert fortissimo !



Sous les trémolos, les croches et autres soupis, l'école de Musique Pianissimo a offert un joli concert, samedi soir, à la soixantaine de convives venus en tenue de soirée pour cette seconde édition des soirées mondaines. C'est dans une chaleureuse et conviviale ambiance que le piano de Magali et le violoncelle de Carole se sont donnés la réplique sur les airs de musiques de films. Une soirée qui

s'est terminée sur les terrasses extérieures, autour d'un magnifique buffet coloré confectionné par Alain et Francine Kandaperredy et d'une dégustation de vins présentés par Damien Moreau (ILTT). A noter dans vos tablettes, la prochaine soirée mondaine aura lieu le samedi 29 avril, pour un concert de piano à quatre mains, d'œuvres de musique classique. V.D.

CAPTAIN OLIVERS SAINT MARTIN SINT MAARTEN

Saturday Night

All-You-Can-Eat Grand Buffet only \$39.95

with Lobster \$59.95

Live Entertainment and Dancing

Happy Hour Specials from 4pm to 7pm every evening at the Iguana Bar

Sunday Brunch \$25 in addition to our delicious à la Carte Menu

Uniquely situated on the water in beautiful Oyster Pond Enjoy reasonably priced Fine Waterfront Dining

Call or email us to make your reservation +590 590 87 30 00 or +1-721 520 7207 captainolivers12@gmail.com

■ CARNET DE CAMPAGNE

Huit listes en lice pour Saint-Martin

C'est confirmé, ce sont bien huit listes politiques qui entrent en campagne dès ce début de semaine pour briguer la présidence de la Collectivité pour les cinq prochaines années.

Le dépôt des listes pour les élections territoriales s'est achevé vendredi 3 mars, à 18 h. Et nous sommes bien en présence de huit listes pour l'île de Saint-Martin, qui sont les suivantes, par ordre de réception en préfecture :

- **Team Gibbs 2017** - Daniel GIBBES
- **Mouvement pour la justice et la prospérité** - Louis MUSSINGTON
- **En marche vers le progrès** - Alain RICHARDSON
- **Continuons pour Saint-Martin** - Aline HANSON
- **MOCSAM** - Julien GUMBS
- **Soualiga movement** - Horace WHIT
- **Generation hope** - Jules CHARVILLE
- **New Direction** - Jeanne ROGERS-VANTERPOOL

Les listes conduites par Daniel Gibbs et Louis Mussington ont été dévoilées dans notre édition de vendredi 3 mars. Ci-dessous, les listes conduites par Alain Richardson, Aline Hanson, Julien Gumbs. A noter qu'à l'heure où nous mettions sous presse, hier en fin de journée, les listes de Jules Charville, de Jeanne Rogers Vanterpool, et de Horace Whit ne nous étaient pas encore parvenues.

ALAIN RICHARDSON, EN MARCHÉ VERS LE PROGRÈS

- 1- Alain Richardson, expert-comptable
- 2- Ramona Connor, cadre supérieure de santé
- 3- Hary, Simon, Alain Gros-Desormeaux, gérant de société
- 4- Ida Zin-Ka-Yeu, chef d'entreprise
- 5- Hervé Meunier, directeur général de casino

- 6- Liliane, Danielle TONDU ép PAGE, gérante de société
- 7- Alexandre, Edmond COCKS, chauffeur de bus
- 8- Cheryll, Euphémia JAVOIS, retraitée
- 9- Jocelyn ALEXANDRE, entrepreneur
- 10- Darielle, Alatha HODGE, préparatrice en pharmacie
- 11- Antéros de Crésus SANTOS, agent de change
- 12- Samira HAMMANI ép MONS, enseignante
- 13- José, Toussaint, VILIER, professeur des écoles
- 14- Sophie JABOIN ép CLERMONT, directrice d'association
- 15- Ange, Marc MATIME, retraité
- 16- Emalie, Sabrina QUESTEL, commerçante
- 17- Devarajun RAMSAMI, conseiller en entreprise
- 18- Nathalie, Eldoro DAVID, Secrétaire
- 19- Alain, Raymond LEMONNYER- PAVIGNAC, retraité
- 20- Lucie, Nadine DORMOY, caissière
- 21- Aoulou, Auguste, Lazare NOUBOU, médecin
- 22- Guynaëlle, Gertrude CONNOR, assistante de vie
- 23- Luis, Alberto WHIT, encadrant (privé)
- 24- Catherine, Charles RAMANAÏDOU, employée d'hôtel
- 25- Gilles, Eric, Philippe BEAUPERE, pilote de ligne
- 26- Marika, Chermel, FLANDERS, travailleur indépendant

ALINE HANSON, CONTINUONS POUR SAINT-MARTIN

- 1- HANSON Aline
- 2- ARNELL Guillaume
- 3- GUMBS ép LAKE Rosette

- 4- FLEMING Louis
- 5- UMUTONI Assumpta
- 6- SMITH Alexis
- 7- HUGHES ép MILLS Carene
- 8- BALLY Louis
- 9- FRANCIS Nadine
- 10- SEYMOUR Jean-Pierre
- 11- TONY Levy
- 12- BOYER David
- 13- CHOISY Elizabeth
- 14- GALVES Pierre
- 15- FLEMING Sandra
- 16- METURA Joseph
- 17- SEGUIN Anne
- 18- MARCELIN Marc
- 19- CLARISSE ép PROCTOR Hélène
- 20- JOSEPH Edner
- 21- EUSTACHE ROOLS ép FLEMING Nadine
- 22- HODGE Alain
- 23- AFRICA Kathy
- 24- HANSON Hays
- 25- HENRY Marlain
- 26- ARNELL Alain Alphonse

JULIEN GUMBS, LE MOCSAM

- 1- Julien Gumbs, Gérant de société
- 2- Démocrite ép. Louisy, enseignante
- 3- Ruby Jacques Pierre, Cadre retraité
- 4- Telle Géraldine, Nathalie, chargée de projet
- 5- Wellington Luc, Albert, entrepreneur

- 6- Bolivar ép. Chatou Vanessa Françoise, chargée de clientèle
- 7- Marie-Joseph Patrick, Servais, Agent EDF
- 8- Baillard ép. Salle Dominique, Chantale, enseignante
- 9- Richardson Franklin, Yves, Retraité
- 10- Boye ép. Chittick, agent de la poste
- 11- Gumbs Ary, Elisé, chargé de clientèle
- 12- Cazabonne Sandrine, secrétaire de direction
- 13- Lapomarde Nerva, Employée de librairie
- 14- Louisy Makeda Mardjana, enseignante
- 15- Dubern Pascal, René, Gérant de société
- 16- Etienne Jeannette Gwendoline, chargée de clientèle
- 17- Peterson Georges, Alphonse, Artisan
- 18- Fiore ép. Thomas Sylvie, Retraité
- 19- Marie Joseph Dominique, chef d'entreprise
- 20- Signoret Dominique, secrétaire
- 21- Hunt Severino Felipe, chargé de clientèle
- 22- Rogers Line, comptable
- 23- Bryan Ernest, chauffeur
- 24- Emile Claris, enseignante
- 25- Simon Jean-Claude, cadre retraité
- 26- Richardson Jeanine, aide-soignante.

Du côté de Saint-Barthélemy, ce sont quatre listes qui sont en lice (toujours par ordre de réception en préfecture) :

- **Saint-Barth d'abord** - Bruno MAGRAS
- **Saint-Barth autrement** - Marie-Hélène BERNIER
- **Unis pour Saint-Barthélemy** - Xavier LEDEE
- **Tous pour Saint-Barth** - Bettina COINTRE

PRÉSENTATION DU TOUT NOUVEAU NISSAN 2017

KICKS

DÉCOUVRER le tout nouveau KICKS avec une ligne des plus sportives. **FRISSONNEZ** de plaisir.

Maintenant disponible



Innovation that excites

Saint Martin Cars

67 Route De Sandy Ground, Saint Martin
Tel: 0590 871608 Fax: 0590 873195

Welfare Road 16, Cole Bay, St. Maarten
Tel: +1 (721) 544-3049 Fax: +1 (721) 544-4529

BESOIN D'UN PRÊT ?
CONTACTEZ-NOUS
Financement à 100% possible

Download a Brochure Online
www.saintmartincars.sx

LE RÉSEAU ROUTIER ET LES TRANSPORTS

Parmi les huit candidats déclarés officiellement, nous en avons rencontrés six qui ont répondu à la question suivante :

Une fois élu à la présidence de la Collectivité, quelle sera votre priorité dans le domaine du **RÉSEAU ROUTIER ET DES TRANSPORTS** et la mesure phare pour sa mise en œuvre ?



Jules Charville

Dans ce domaine, c'est incroyable comme rien n'a été réalisé ! Il y a pourtant depuis 2007 un important travail qui a été fait pour l'élaboration du schéma routier. Nous le reprendrons et le réviserons. Nous étudierons l'option d'une nouvelle route reliant Galisby à Grand-Case. Notre priorité sera de toute façon dans la création de nouvelles routes pour désengorger la RN7.

Et parallèlement à cela, il y a un vrai travail à faire pour organiser les transports en commun. Régulièrement le problème des transporteurs illégaux, les gypsies, revient. S'il y a du travail pour les gypsies, c'est qu'il y a de la demande ! Nous proposerons donc de les régulariser et nous ferons un travail d'organisation et de contrôle. Les gens doivent pouvoir compter sur les transports en commun pour se déplacer. Actuellement, la population préfère prendre son véhicule personnel pour se déplacer, car les horaires et les lignes des transports en commun ne sont pas fiables. Créer un véritable réseau de transport collectif permettrait de désengorger nos routes.



Daniel Gibbs

La congestion quasi permanente du trafic à Saint-Martin est particulièrement pénible. La COM doit s'engager davantage dans une politique volontariste pour l'amélioration des transports et pour résoudre ces problèmes de circulation. Ce sont des facteurs incontestables du développement de notre territoire. Notre réseau routier n'est pas suffisant et arrive à saturation. Si le schéma directeur routier préconise des aménagements à hauteur de 43 millions d'euros, nous devons prioriser ces investissements aux réalisations les plus urgentes et efficaces, notamment le contournement de Grand Case. Dans le cadre du schéma territorial de déplacement que nous allons poursuivre, nous prévoyons la création de voies réservées aux piétons et aux vélos. Nous travaillerons aussi à diversifier les modes de transports alternatifs. Enfin, les transports en commun constituent une solution au désengorgement de nos routes. Gérés par des organismes privés, ils méritent une plus grande implication de la Collectivité qui devra être garante de l'organisation des transports pour plus de cohérence et un meilleur service. A ce titre, les itinéraires seront cartographiés et les horaires rendus plus lisibles dans les abris bus ainsi que dans un dépliant, un site Internet et une application mobile à destination des usagers

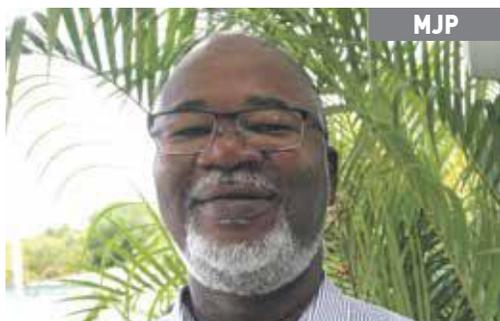


Julien Gumbs

Les deux sont étroitement liés. Le Mouvement Citoyen Saint-Martin a l'intention de développer le transport collectif, de mettre en place un réseau de transport, non seulement des bus avec un chauffeur, mais un réseau organisé avec des horaires, des moyens d'abonnement, avec des « Pass » pour la journée ou la semaine. Un réseau qui desservira l'ensemble des quartiers de l'île, même les quartiers les plus reculés.

Pour le réseau routier, il faut de nouvelles routes. Notre priorité ne va certainement pas vers des routes sur le littoral. Notre littoral est très joli et il est à mettre en valeur. Mais ce n'est pas sur le littoral qu'il faut faire passer les routes, car on a une vocation touristique et le littoral doit être mis en valeur autrement, par des aménagements comme des parcs, par exemple. Nous privilégierons le passage des routes dans les collines, pour deux raisons, tout d'abord désenclaver les quartiers et ensuite donner un accès à ce foncier. Le tourisme est le moteur de l'économie, mais nous devons nous diversifier, parce qu'il y a des activités complémentaires comme l'écotourisme, l'agriculture, etc, qui doivent venir se greffer autour de ce moteur et qui vont se développer de plus en plus.

En faisant des routes à travers les collines, ça va désenclaver un certain nombre de foncier et permettre à des propriétaires soit de les exploiter directement, soit de les mettre en location.



Louis Mussington

L'amélioration du réseau routier, voire la construction d'une nouvelle route qui contournerait Friar's Bay est une priorité. Aussitôt arrivé au pouvoir nous allons, avec les techniciens, analyser la situation pour voir comment nous allons mobiliser les crédits.

Nous allons solliciter les partenaires, c'est-à-dire l'Europe et l'Etat, pour mettre en place notre budget pour la construction de cette nouvelle route qui est une urgence. Nous allons nous atteler à la tâche, car il est important de maintenir une circulation fluide à toute heure de la journée sur Marigot. Mais aussi, en ce qui concerne les touristes et les visiteurs, il est nécessaire de pouvoir leur dire, « vous pouvez circuler librement, sans difficulté, sans gêne, sur les routes de Saint-Martin ».



Alain Richardson

C'est un domaine primordial qui retiendra toute notre attention. La RN7 est de plus en plus engorgée, ce qui crée des tensions entre les automobilistes. Cela n'est plus acceptable. Et malgré une récente diminution de la population mise dernièrement en exergue par l'INSEE, il y a toujours autant, sinon plus de véhicules qui empruntent les routes de l'île. Notre priorité se concentrera sur le contournement de Grand Case avec la route qui devra partir de Galisbay. Le dossier est déjà enclenché dans le schéma directeur routier, nous allons le poursuivre. Il y a ensuite un aménagement nécessaire à réaliser au niveau du rond-point d'Agrément afin d'éviter le goulot d'étranglement. La modernisation de notre réseau routier revêt la même importance à nos yeux que celle de l'ensemble de nos équipements structurants : le port de Galisbay, l'aéroport de Grand Case, l'aménagement d'un accueil de la croisière. Ces modernisations dont notre territoire a bien besoin participera par ailleurs de la création d'entreprises et d'emplois.

Et la construction de téléphériques peut aussi être une solution de transports à étudier, tout en créant une attractivité touristique...



Jeanne Rogers-Vanterpool

Le réseau routier de Saint-Martin est vétuste. Il y a obligation d'investir dans le réseau routier, on n'a pas d'autres choix. On a développé les logements et d'autres choses, mais il faut aussi que les infrastructures suivent.

Cela requiert des routes alternatives... Il y a la future route sur le littoral, de Galisbay à La Savane, tout le monde en parle, mais personne ne s'en est sérieusement occupé. Parce que c'est un projet qui va prendre du temps, il va falloir négocier avec les propriétaires, etc... Il faut voir, aussi, comment faire la sortie de Marigot à Agrément. Il est nécessaire de faire des études sur le réseau routier. Un développement ne se fait pas comme ça.

Il y a aussi une étude à mener avec la partie hollandaise, cela fait partie de la coopération. Il y a deux millions de touristes qui viennent chaque année, on doit savoir à quelle heure ça bouchonne, pourquoi, quelle est la meilleure route à prendre à cette heure-là... Il y a une étude à faire pour savoir comment gérer tout cela.

Retrouvez dans notre édition du vendredi 10 Mars les réponses des candidats sur le huitième thème.

ELECTIONS TERRITORIALES

Julien Gumbs, l'interview

La campagne des élections territoriales démarre officiellement cette semaine. Nous avons rencontré Julien Gumbs, chef de file de la liste du MOCSAM. Interview.

97150 : Julien Gumbs, bonjour, et merci de nous recevoir. Votre groupe le MOCSAM a pour ambition première de replacer le citoyen au cœur du débat et de la « chose publique ». Nous ne reviendrons pas sur les thèmes du bilinguisme ou de la fiscalité déjà bien évoqués par ailleurs. En revanche, nous souhaiterions que vous commentiez certains points qui figurent dans votre programme et qui méritent des précisions. En premier lieu, la modification des institutions. Vous prévoyez en effet de scinder l'actuel Conseil territorial en deux : un Conseil territorial Ordinaire (CTO) et un Conseil Territorial Législatif (CTL). Pouvez-vous en expliquer les grandes lignes ?

Julien Gumbs : Bonjour à vous et merci de me laisser la parole dans vos colonnes. Nous pensons effectivement que l'architect-

ture actuelle de la Collectivité n'est pas efficiente, et surtout ne laisse pas la parole aux administrés. Au sein du MOCSAM, il nous semble opportun de créer un organe législatif, que nous appelons CTL au sein duquel sera traité tout ce qui aura une force de loi. Et nous pensons que le citoyen doit être prévenu et concerté en amont quand une loi va changer quelque chose dans son quotidien. Le CTL sera chargé de scruter tous les amendements qui seront issus du débat en amont. Et une fois seulement que la loi sera validée par le plus grand nombre, elle sera adoptée. C'est notre conception de la démocratie. Dans notre système actuel, les « lois » qui sont en fait les délibérations sont votées au Conseil territorial et le citoyen n'en prend connaissance qu'une fois qu'elles ont été votées. Le citoyen n'a plus d'autre choix que celui de les subir et de les appliquer. Nous, nous souhaitons qu'il y ait un débat démocratique en amont de toute nouvelle loi qui sera votée. Nous sommes dans un souci de transparence et de participation du citoyen. Quant au CTO, il continuera de traiter les affaires courantes de la Collectivité. C'est une réforme majeure mais qui sera transitoire, pour ensuite aller vers une Assemblée délibérante et un Parlement.

97150 : D'où l'importance que vous voulez redonner aux Conseils de Quartiers ?

Julien Gumbs : Tout à fait. Les Conseils de Quartiers, tels qu'ils ont été élaborés, n'ont aucun rôle dans le débat politique. Tout comme le Conseil Economique Social et Culturel (CESC). Notre Loi Organique a permis la création de ces organes. Mais on les a créés, pour les créer... Et ils ne jouent à ce jour pas leur rôle de démocratie participative, ni même un rôle consultatif. Nous allons dans un premier temps ramener de six à quatre le nombre de Conseils de Quartiers. Ils seront rassemblés dans un Etablissement de Conseils de Quartiers qui sera dirigé par un directeur. Les membres des quatre Conseils de Quartiers ne seront plus désignés, mais ils seront élus démocratiquement par un scrutin à liste uninominale et à un tour. Chaque conseil de quartier aura 9 membres, 5 membres choisis par la population, dont son représentant et son adjoint, et 4 élus de la COM. Vous voyez, c'est la population de son quartier qui sera majoritaire. Les représentants et leurs adjoints siègeront dans l'Etablissement fédérateur des Conseils de Quartiers. Nous souhaitons par-là créer une sorte d'antichambre aux élus de demain. Ceux qui auront siégé dans ces conseils de quartiers auront une vraie expérience de la « chose publique ».

97150 : Le thème de l'agriculture, dont vous êtes un fervent défenseur, ne s'est pas vraiment invité jusqu'alors dans les débats de campagne. Quels sont vos projets dans ce domaine ?

Julien Gumbs : Une très bonne étude a été réalisée en 2011 qui a mis en exergue la faisabilité d'un développement agricole sur notre territoire, avec un budget déployé de 1 million d'euros par an, sur dix ans. Le marché existe. Seule une volonté politique pourra participer du développement de la filière agricole. Avec le MOCSAM à la tête de la Collectivité, nous allons ressortir cette étude, la dépoussiérer et nous attaquer à sa mise en œuvre. Pour ce faire, nous consacrerons un budget annuel de 1.5 millions d'euros pour le développement de l'agriculture. Nous créons des partenariats avec le lycée agricole de la Guadeloupe. Et surtout, dans le Plan Local d'Urbanisme, nous comptons doubler la surface de terre agricole, la faisant ainsi passer à 800 hectares. Nous escomptons ainsi la création d'environ 300 à 400 emplois dans cette période de 10 années.

97150 : Vous êtes dans le positivisme des concepts. Vous ne parlez pas d'école de la seconde chance, mais d'école de la réussite. De même, à la lecture de votre programme, on sent une volonté d'inverser les tendances, que les handicaps deviennent des atouts...

Julien Gumbs : Vous avez raison. Chacun de nos concitoyens a des valeurs qui ne cherchent qu'à s'exprimer. Notre Mouvement citoyen veut redonner confiance en la jeunesse, en la population.



Ne plus avoir honte d'être en échec scolaire, et du coup chercher à se valoriser en devenant délinquant. Ne plus avoir honte de ne pas parler correctement la langue française, et donc de se renfermer sur soi-même ou uniquement au sein de sa communauté linguistique... L'école de la réussite sera un lieu d'épanouissement pour nos jeunes. Un lieu où ils auront envie d'évoluer positivement car ils seront mis en valeur. Si vous n'êtes pas bon en maths ou en histoire, il y a forcément un autre domaine où vous êtes bon : le sport, le dessin, le théâtre... L'école doit redevenir un lieu de plaisir et non pas de contraintes. Les bâtiments appartiennent à la Collectivité. A la Collectivité de se les réapproprier et de créer en dehors des temps scolaires des activités de loisirs, artistiques, sportives et ludiques pour que les enfants, les jeunes, aient envie d'y passer du temps. Et nous créeront aussi l'école de la Parentalité pour que les parents qui se trouvent face à des difficultés d'éducation puissent se retrouver, échanger, et apprendre à être parent.

97150 : Vous prévoyez par ailleurs d'autoriser sous conditions la scolarisation des enfants de la partie hollandaise dans les établissements de la partie française. Quelles sont ces conditions ?

Julien Gumbs : Il est clair qu'aujourd'hui interdire la scolarisation des enfants de Sint Maarten dans nos écoles a marqué depuis longtemps ses limites : On le constate avec toutes les fraudes dans les adresses en partie française communiquées par les parents. Interdire n'est donc pas la solution. En revanche, l'école française est certes gratuite, mais elle a un coût. Et ce coût est payé par la contribution nationale, notamment le paiement de l'impôt. Nous proposons une autorisation d'inscription de ces élèves sous conditions d'en régler les frais. Et à charge du gouvernement de Sint Maarten de collecter ces règlements et de les reverser à la COM de Saint-Martin. C'est un projet de collaboration qu'il nous faut mettre en œuvre. Notre programme prévoit une mesure similaire pour les soins de santé. L'article 74 de la Constitution française qui nous régit nous donne un droit à l'expérimentation dans de nombreux domaines. Il nous faut utiliser ce droit pour réinventer un nouveau fonctionnement qui soit en adéquation avec nos spécificités locales. Et jusqu'alors cela n'a pas été fait.

97150 : Une dernière question concernant les personnes qui sont présentes à vos côtés sur la liste du MOCSAM. Peu d'entre elles sont connues dans le monde politique : Qu'est-ce qui a motivé le choix de ces personnes ?

Julien Gumbs : Je dois dire que je suis très fier de l'équipe qui s'est réunie autour du projet du MOCSAM. C'est une équipe cosmopolite, avec des personnes d'expériences, responsables, et dont l'âge va de 24 à 72 ans. Il y a certaines personnes que je ne connaissais pas auparavant. C'est quand nous avons commencé à réfléchir, à nous réunir, à travailler et à construire ce projet pour le Mouvement Citoyen que des personnes se sont intéressées à ce que nous proposons et elles nous ont rejoints. Je pense que nous avons un projet différent des autres candidats. L'objectif reste de remettre Saint-Martin sur les rails de la réussite, mais en partant de la base, c'est-à-dire du citoyen. C'est lui qui, in fine, doit être au cœur des décisions qui seront prises au sein de notre majorité.

Propos recueillis par Valérie Daizey

Les Bains de grand case

58 Blvd. de Grand Case
0690 27 97 08
0690 77 14 14

MERCREDI 8 MARS 20h
Music live avec LUCIANO Latino Soul

TOUS LES JEUDIS 18h
APÉRO ÉLECTRO HOUSE
Mix by DJ Arno & Sushi party

VENDREDI 10 MARS 20h
Rock the Dock
REMO LIVE Caribbean flava'

TOUS LES DIMANCHES 10h
Sunday's Beach Afternoon
Brochettes party
FREE kayak/Paddle/Transats

Le Grillardin
Boucherie • Charcuterie • Traiteur
Fabrication artisanale locale

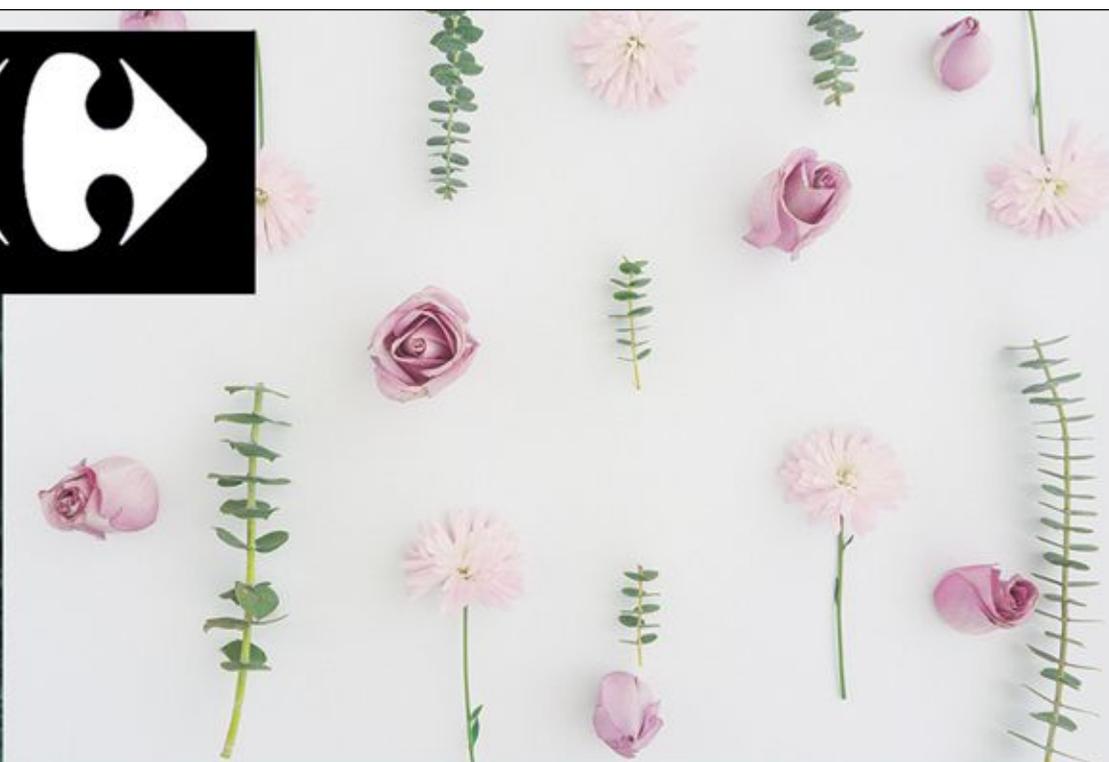
Cuisse de lapin 6€50 le kilo

Poulet fermier noir 6€50 le kilo

7, Rue Charles Height, Concordia, 97150 St. Martin
05 90 87 15 96
E-Mail : legrillardinsxm@hotmail.com

apetiz
Ticket Restaurant

Carrefour market



OPÉRATION SPÉCIALE *Beauté*

DU 08 MARS AU 26 MARS 2017



~~445 €~~
512

Crème hydratante
jour douceur à la rose 50ml



~~445 €~~
512

Crème hydratante
nuit douceur à la rose 50ml



~~425 €~~
489

Crème visage
au concombre 50 ml



~~745 €~~
857

Crème cellulaire régénération
Jour Gold Regeneration 50ml



~~275 €~~
316

Lait démaquillant
hydratant à la rose 250ml



~~285 €~~
328

Lait démaquillant
au concombre 250 ml



~~380 €~~
437

Masque visage au
concombre 75ml



~~285 €~~
328

Lotion tonique au
concombre 250 ml



~~745 €~~
857

Crème cellulaire régénération
Nuit Gold Regeneration 50ml

Union Road COLE BAY Tel : (001 721) 544 41 44
Ouvert du lundi au samedi 8h - 20h • Le dimanche 9h-18h

DU 08 MARS AU 26 MARS 2017

4¹⁵ €
~~4⁷⁷ €~~

Crème Luministe
hydra-nude lissage
lumière peaux normales
à mixtes 50ml

4¹⁵ €
~~4⁷⁷ €~~

Crème Luministe
hydra-nude lissage lumière peaux
sèches et sensibles 50ml

4⁶⁵ €
~~5³⁵ €~~

LIPO
AFFINANT
200ml

4⁹⁵ €
~~5⁶⁹ €~~

LIPO
SÉRUM
200ml

3³² €
~~3⁸² €~~

1 ACHETÉ = 1 GRATUIT

Shampooing Gliss Schwarzkopf
différentes variétés 250ml

0⁹⁹ €
~~1¹⁴ €~~

Shampooing Mangué-Beurre de Noix /
Camomille-Blé / Grenades-Jojoba / Avocat-Karité 250ml

1¹⁵ €
~~1³² €~~

Après Shampooing Mangué-Karité / Amande-
Fleur d'Oranger / Camomille-Blé / Grenades-
Jojoba / Avocat-Karité 200ml

2⁹⁵ €
~~3³⁹ €~~

Crème de jour hydratation
délicate Bio à l'aloé vera
et à l'huile d'argan 50ml

2⁹⁵ €
~~3³⁹ €~~

Crème de nuit hydratation
délicate Bio à l'aloé vera
et à l'huile d'argan 50ml

2⁹⁵ €
~~3³⁹ €~~

Contour des yeux
Bio délicat à l'aloé
vera et à l'huile
d'argan 15ml

2²⁵ €
~~3⁰⁵ €~~

Crème mains
tendresse
à l'aloé vera Bio
75ml

1⁹⁵ €
~~2²⁴ €~~

Crème mains
réparatrice à l'huile
d'argan 75ml

3³⁵ €
~~3⁸⁵ €~~

Lait corps au beurre de
mangué 200ml

2⁹⁵ €
~~3³⁹ €~~

Gommage corps
Les Cosmétiques
Grenade
Framboise 200ml

3³⁵ €
~~3⁸⁵ €~~

Gommage corps Les
Cosmétiques Beurre
de mangué / Huile de
Noix 200ml

1⁹⁹ €
~~2²⁹ €~~

Ultra Doux Shampooing
multiples variétés 250ml

1⁹⁹ €
~~2²⁹ €~~

Ultra Doux Après Shampooing
multiples variétés 200ml

2⁶⁵ €
~~3⁰⁵ €~~

Lotion tonique à l'eau
de fleur Bio 200ml

2⁶⁵ €
~~3⁰⁵ €~~

Démaquillant yeux
à l'aloé vera Bio 200ml

1²⁵ €
~~1²⁵ €~~

Crème anti-rides délicate
Bio à l'huile d'argan et à
l'extrait d'hibiscus 30ml

3⁹⁵ €
~~4⁵⁴ €~~

Baume corps
Grenade Framboise 200ml

3⁹⁵ €
~~4⁵⁴ €~~

Huile sèche satinante Argan &
Amande ou Huile tonifiante
Romarin & verveine 150ml

3⁸⁵ €
~~4⁴³ €~~

Huile corporelle à l'huile
de Carthame 100ml

1⁹⁵ €
~~2²⁴ €~~

Soin Minute Ultra Repair /
Super Liss / Color Boost
250 ml

1⁹⁵ €
~~2²⁴ €~~

Soin cheveux
gainant à l'avocat 200ml

4⁹⁵ €
~~5⁶⁹ €~~

Coloration permanente Les Cosmétiques Châtain
kéatine / Noir bleuté / Châtain foncé / Noir velours /
Chocolat / Blond foncé / Châtain clair

2²⁵ €
~~2⁵⁹ €~~

10 lingettes décolorantes
Kéra

1⁴⁵ €
~~1⁶⁷ €~~

Pompe savon à l'huile d'argan / Lait
d'amande / Savon de Marseille / Lait coton
300ml

0⁸⁹ €
~~1⁰² €~~

Recharge crème lavante à l'extrait
de coton ou gel au véritable savon
de Marseille 250ml

6⁵⁰ €
~~7⁴⁸ €~~

6 Rasoirs femme
Perfectis

6⁴⁵ €
~~7⁴² €~~

Recharges
rasoir femme
Perfectis 6 x 3

1⁹⁵ €
~~2²⁴ €~~

Gel à raser
féminin 200ml

1⁷⁵ €
~~2⁰¹ €~~

Gel douche Cottage
Lait-Fleur d'oranger / Caramel / Lait
Guimauve / Cerise-Pistache 250ml

2⁹⁵ €
~~3³⁹ €~~

Gel douche Cottage huile
Monoï / Huile d'argan 560 ml

1⁵² €
~~1⁷⁵ €~~

Gel douche Ushuaïa
multiple variétés 250ml

OPÉRATION SPÉCIALE

Beauté

DU 08 MARS AU 26 MARS 2017

SOLAIRE

Brume IP20 ou IP50 Ambre Solaire 200ml 780€ ~~897€~~
Brume Sport IP30 ou IP50 Ambre Solaire 200ml 780€ ~~897€~~
Spray Protect IP30 Ambre Solaire 200ml 780€ ~~897€~~
Lait IP50 Sensitive Ambre Solaire 200ml 780€ ~~897€~~
Spray Protect IP50 Ambre Solaire 200ml 865€ ~~995€~~
Spray IP50 Enfants Ambre Solaire 200ml 865€ ~~995€~~
Crème Après Soleil Sensitive Cold Cream 250ml 478€ ~~550€~~

ENFANT

Liniment oléo-calcaire Carrefour 400ml 450€ ~~518€~~
Ultra Doux enfants Shampooing 2 en 1 199€ ~~229€~~
 Cerise-Karité / Abricot Fleur de coton / Pomme Kiwi 250ml
Huile IP2 Coco Ambre Solaire 200ml 478€ ~~550€~~
Huile IP30 Ambre Solaire 200ml 780€ ~~897€~~

Bain douche à la poire ou à la framboise Carrefour Kids 300ml 135€ ~~155€~~
Sérum physiologique Carrefour Baby 40 unidoses 295€ ~~339€~~
Roll On Narta multiples variétés 50ml 240€ ~~276€~~

Atomiseur Narta multiples variétés 200ml 240€ ~~276€~~
Atomiseurs déodorant Puma différentes variétés 150ml 295€ ~~339€~~

Union Road COLE BAY Tel : (001 721) 544 41 44

Ouvert du lundi au samedi 8h - 20h • Le dimanche 9h-18h



CULTURES ET TRADITIONS

La récolte du Arrow Root à Colombier !

L'association Nature Valley de Colombier qui œuvre depuis plus d'une décennie pour perpétuer les traditions de l'île, a récolté ce week-end le Arrow Root.



ensuite être utilisée. Inodore, et sans goût et sans saveur, cette poudre blanche sans gluten sert de liant dans les préparations culinaires, mais aussi de talc pour la peau des nourrissons qui peuvent souffrir des boutons de chaleur. Très faible en calories, la racine de Arrow est très digeste et est réputée être excellente pour les malades ou bien les bébés allergiques au lait de vache.



L'Association Nature Valley of Colombier a offert une nouvelle fois un bon bol de frais, de nature et de culture pendant cette journée de samedi, où les multiples plats et soupes traditionnelles, Bush tea et Journey Cakes étaient aussi de la fête. **V.D.**

Une jolie journée dans la campagne de la vallée de Colombier pour cette 9ème édition de la récolte du Arrow Root, placée cette année encore sous les auspices de la convivialité et de la rencontre des traditions locales. Le Arrow Root, c'est une sorte de féculé, dont les utilisations sont multiples et qui est extraite des rhizomes de la plante Marantha Arundinacea. Bien connu des Amérindiens, le Arrow Root est aujourd'hui méconnu par les populations. Afin de maintenir les traditions, le patrimoine et la culture de l'île, Vernicia Brooks et son association « Nature Valley of Colombier » cultivent la plante et donnent chaque année rendez-vous à la population, entre les mois de février et de mars, pour sa récolte et observer sa transformation en féculé. Car c'est tout un processus qu'il faut respecter : Une fois que la plante a séché naturellement, sa racine doit être récupérée. Celle-ci est nettoyée jusqu'à devenir parfaitement blanche. Les racines sont ensuite pillées à la main dans un mortier en bois afin d'obtenir une pulpe. Laquelle pulpe est tamisée dans de grands récipients recouverts d'une toile, et ce qui en est extrait tombe dans un grand récipient. Un processus répété deux fois avant de récupérer la féculé qui sera ensuite séchée au soleil dans de grands tissus. Une fois sèche, la féculé est entreposée dans un endroit sec et à l'abri de la lumière, pendant douze à quinze mois. Elle pourra

PUBLI-INFO

Au cœur de la ville, La Nature dans votre assiette

Natural Café vient d'ouvrir son second spot, en plein cœur de Marigot, sur la Marina Royale. Un rendez-vous incontournable pour les adeptes du « tout naturel, tout frais et tout prêt » !



Installée depuis plus d'une année à la Baie Nettlé, l'enseigne Natural Café a également pris ses quartiers depuis la semaine dernière sur la Marina Royale. Et dans ses valises, un nouveau concept : « Le tout frais – tout prêt ! ». Pour un petit-déjeuner et un lunch vitaminés, tout est confectionné du matin, avec des produits bio : Farine, œufs, légumes, viandes et poissons ultra-frais. Un joli couplage réalisé entre Laurence, tournée depuis de longue date vers le bien-être et la santé, et Sam, restaurateur depuis 25 ans. Une recette bien rodée maintenant et qui s'invite depuis jeudi dernier à la table d'une clientèle qui, prise par le temps d'une journée professionnelle bien rythmée, veut déjeuner sur le pouce. « Mais déjeuner rapidement ne veut pas dire ne pas manger sainement ! s'exclament en chœur Laurence et Sam. Et à ceux-là, nous leur proposons du tout prêt, à consommer sur place ou à emporter ».

Et bien commencer. Et bien continuer avec des salades, sandwiches et plats originaux, légers, sains et de qualité : Taboulé de choux fleurs et houmos, taboulé de quinoa bio et houmos, salades de lentilles, tartares de thon et autres plats de poissons du jour, mais aussi wraps, sandwiches et quiches du jour... une jolie vitrine qui fait saliver ; un vrai régal pour les papilles. Et le tout dans un cadre agréable et convivial, ce qui ne gâche rien ! Les jus de fruits frais et les boissons naturelles ne sont pas en reste : eau de coco, thé glacé, limonade maison de citron ou d'orange... Natural Café, une excellente adresse à retenir dans ses tablettes, pour une explosion des saveurs au naturel.

LE NATUREL DANS LES ASSIETTES

Entre muffins, cakes, madeleines et autres viennoiseries, accompagnés d'un jus de fruits naturels, extra-frais, la journée ne peut que



PHARMACIE DE GARDE

Du 4 au 11 mars 2017

LAGUNE
05 90 87 20 00

Du 11 au 18 mars 2017

DU PORT
05 90 87 50 79

La garde commence le samedi à 20h et se termine le samedi suivant à 20h
Horaires d'ouverture les dimanches et jours fériés : de 10h à 12h et de 18h à 19h

FAITS DIVERS

INCENDIE AU CENTRE ÉQUESTRE DU GALION

Vendredi vers 19 heures, un incendie s'est déclaré sur le site de l'ancien centre équestre du Galion, le Bay side Riding Club. Rapidement arrivés sur les lieux, les pompiers ont pu maîtriser les flammes vers 20 heures. Le bâtiment qui a pris feu n'étant pas alimenté par le courant électrique et l'incendie ne pouvant avoir pris son origine dans un court-circuit électrique, les gendarmes et la cellule de techniciens en investigations criminelles (TIC) se sont rendus sur place le lendemain matin pour mener une enquête et faire des prélèvements. Ces prélèvements ont été expédiés en France métropolitaine pour y être analysés.



BRAQUAGE À MAIN ARMÉE EN PLEINE RUE

Vendredi soir, aux alentours de 21 heures, deux jeunes d'une vingtaine d'années ont été inquiétés en pleine rue, à Bellevue, par deux individus d'également vingt ans, capuchés et cagoulés. Munis d'une arme de poing, les deux malfaiteurs ont réussi à dérober sans vio-

lence physique un téléphone portable de marque iPhone. Ils ont pris la fuite à pied. Une enquête a été ouverte.

CAMBRIOLAGE À OYSTER POND : UN PÈRE ET SON FILS BLESSÉ PAR BALLES

Dans la nuit de samedi à dimanche, vers 1 heure 15, une famille résidente de Oyster Pond, rentre à son domicile après une soirée. Peu de temps après leur arrivée, on sonne à la porte. Le fils, âgé de 15 ans, pensant que c'est une amie, va ouvrir la porte. Il se retrouve face à quatre individus cagoulés, dont deux munis d'armes, un fusil à pompe et un pistolet. Les deux individus armés pénètrent à l'intérieur du domicile pendant que les deux autres restent à l'extérieur pour faire le guet. Mis en joue, le fils est sommé de s'allonger à terre. Le père, qui avait entendu du bruit, rejoint son fils. Il est tout de suite maîtrisé par les malfaiteurs qui le forcent également à s'allonger à terre. La mère de famille qui a pu apercevoir la scène par l'entrebâillement de la porte, tente d'appeler les secours. Et c'est alors que le chien de la famille, un berger belge malinois, surgit pour défendre ses maîtres. Les malfaiteurs tirent deux coups de feu avec le fusil à pompe en direction du chien qui est mort sur le coup. De ces coups de fusil est sortie une gerbe de plombs qui sont venus blesser le père et le fils. Le père au thorax, le fils au bras. Les deux victimes ont été transportées à l'hôpital. Si le pronostic vital n'est pas engagé ni pour le père ni pour le fils, ce dernier, face à la gravité de sa blessure au bras, a toutefois été évacué dans la journée de dimanche au CHU de Martinique pour y subir une opération. Les malfaiteurs, après avoir fouillé la maison et dérobé un appareil photo, se sont enfuis à pied. Une enquête a été ouverte sur laquelle sont mobilisées la section de recherche de Saint-Martin, la cellule d'investigation criminelle et la Brigade de recherche de Marigot.

IMMOBILIER

Le projet d'hôtel Pearl of China sur les rails

Le gouvernement de Sint-Maarten a délivré, aux promoteurs du projet de l'hôtel Pearl of China, le permis de construire d'un mur de soutènement sur l'emplacement de la construction prévue à Belair Beachfront. Le projet de ce méga complexe hôtelier, qui avait suscité nombre de critiques au mois de septembre dernier, poursuit son petit bonhomme de chemin.

Le ministre des Finances, Richard Gibson Sr, a déclaré, la semaine dernière, que le projet était sur la bonne voie, même si quelques problèmes devaient être résolus. Le ministre précise que le ministère du Logement, de l'Aménagement du Territoire, de l'Environnement et de l'Infrastructure s'occupe de la question des permis.

Le projet Pearl of China qui avait été annoncé début septembre 2016 avait donné lieu à la mise en place d'une pétition en ligne, cependant, depuis lors, il n'y a pas eu de suite. Le ministre Gibson estime que le projet est bénéfique pour l'économie du pays. Pour mémoire le projet doit comprendre 326 chambres, 450 appartements et un palais des congrès.

Roger Masip

5 ANS KIA GARANTIE

KIA ON TOUR
BEST TEST DRIVE

Enter the world of excitement
Enjoy a dynamic test drive with Kia

KIA
The Power to Surprise

SOREMAR
SHOWROOM | ZAC de Bellevue | Tél: 0590.51.18.92
SERVICE APRÈS VENTE / PIÈCES DÉTACHÉES | Galisbay | Tél: 0590.51.05.00

03/2017 - voir conditions en concession - Photo non contractuelle



La tournée de Mimi

Au Princess Casino

Sous la magie des danses tahitiennes

Samedi dernier, le Casino de Cole Bay recevait l'école de St Martin de danses Tahitiennes dans un spectacle magnifiquement conçu où les 11 danseuses de la troupe auront mis en valeur avec talent, une belle tradition Polynésienne. Après un accueil au Planteur vanillé, le collier de fleurs de Tiaré passé au cou de tout le public, cette soirée avait déjà un goût d'évasion, orchestré de main de Maître par Hervé (Directeur Général du Casino) et Yannick (Directeur du Marketing). Le spectacle, aux rythmes des percussions où le balancement des hanches des danseuses est lié à la musique dans des phases lentes et d'accélération rapides, aura été très coloré et performant. Sur différents styles de danses et de chants (Aparima, Ote'a, Pao'a, Hivinau et bien sûr Tamure), qui miment toujours une histoire, une légende où la vie du quotidien, les charmantes



danseuses nous ont entraîné dans une belle incitation au voyage dans ce rêve Polynésien ! Un bon moment de détente festive, où la culture Tahitienne nous a montré une facette de sa culture dansante, souriante, délicieusement «Relax», et empreinte de douceur et d'amour...

Au Grand St Martin

Belle soirée pour le départ de Cathy et Pascal Labesse



Depuis près de 6 ans sur l'île dans la restauration en passant par le Zen It à Gd Case et le Lunch à Marigot, ce couple aura marqué amis et clients par leur gentillesse et leur professionnalisme...

Avec l'excellent Pascal derrière les fourneaux, la «Bonne Gammelle» a toujours été de rigueur, et tous ses plats excellaient de bons goûts dans une bonne cuisine façon terroir.. (Cassoulet, Pot au Feu, Choucroute, Petit Salé Lentilles, Parmentier, Farcis, Bœuf Bourguignon, Paëlla, ...avec de belles recettes de Poissons, de Viandes accommodées à toutes les sauces et de succulents desserts dont il avait le secret...).

Vendredi, c'était les Adieux avec une soixantaine d'amis regroupés au Restaurant du Gd St Martin, avec Apéro festif et Couscous party, dans une ambiance chaleureuse et animée autour de tous les joyeux lurons du Club Cariboule de Pétanque, où Pascal était l'un des membres assidu depuis 3 ans, de la cuisine aux terrains...

Tous les boulistes de St Martin, de St Barthélémy et tous ceux que tu as rencontré sur l'île saluent en toi « Pascal », ton talent, ton amitié et ton dévouement car tu étais devenu incontournable dans notre Club.

Nous garderons avec nous ta fille Chloé, elle aussi licenciée à l'association Cariboule et qui sait si dans quelques mois tu n'auras pas les boules....alors au Plaisir !

Faites de bons voyages et de belles réussites dans vos nouveaux projets à vous deux.

TOUS LES SAMEDIS DE 18H30 À 22H30

LOBSTER BBQ PARTY

MENU À 58€
(ENTRÉE, PLAT ET DESSERT)

Possibilité de dîner sur la plage ou sur la terrasse du restaurant

VOLCAN DE FEU

Le temps des perises
BOUTIC HOTEL - BEACH
St. Martin, FWI - Grand Case

INFOS ET RÉSA : 05 90 51 36 27 (U) SKM.LETEMPSDESCRISSES.HOTEL@GMAIL.COM

VENDREDI 10 ET SAMEDI 11 MARS À PARTIR DE 19H
DIMANCHE 12 MARS DE 15H À 20H

LIVE PARTY

AVEC LE DUO PHIL SAXO & DJ PADRE

ROUTE DES TERRES BASSES
BAIE NETTLE / SANDY BAY
0590 690 731 438
0590 690 731 442
LESAND.SXM@GMAIL.COM
LESANDSXM.COM

LUNCH AND DINNER
7J/7
LOUNGE BAR COCKTAILS

LE SAND
RESTAURANT | BEACH | BAR

LE CYRUS
BY LE SAND



Au Zoo Rock Cafe

Demandez le programme ...



Le Bar-Restaurant de Simpson Bay vous propose tous les soirs des animations avec DJ's où Live Music. Nous avons relevé pour cette semaine :

Tous les Mardis l'After Work Party (Happy Hour de 18H à 23H) avec Live DJ

Tous les Mercredis Kids Eat Free (Family Party) repas offert aux enfants de moins de 14ans

Tous les Jeudis Ladies Night (Free Cocktails & Free Apéritif for ladies) avec DJ Dorian

Tous les Vendredis le Duo Night and Day en Concert Live

Tous les Samedis Maryline l'Eclectik en Concert Live

Tous les Dimanches Fiesta Latina avec DJ Dav

Au ZOO CLUB : Belle soirée samedi dernier pour la « Fafas Birth-day Bash » Gatsby Party...

VOTÉ #1 ITALIAN RESTAURANT IN SKM

Cugini

PIZZERIA & TRATTORIA ITALIANA

TOUS LES SOIRS À 19H

VENEZ DÉCOUVRIR LE CHANTEUR CROONER

MATTEO IANNO

OUVERT 7J/7 DE 18H À MINUIT

64 WELFARE ROAD - SIMPSON BAY - SAINT MAARTEN
+1 (721) 544 36 50 | +590 690 76 13 63

#1 Best Adult Entertainment in St Maarten

The Platinum

Adult Entertainment Room
Sonesta Maho Beach Resort

SELECTED BEST CLUB IN THE CARIBBEAN

Ask for special Birthday & Bachelor Parties, Private room
Call 1 721 587 0055

OPEN EVERY NIGHT FROM 10PM TIL... THEPLATINUMROOM.COM THEPLATINUM@HOTMAIL.COM

The Most Beautiful Girl around the World

SPORTTECH

YOUR SPORTS STORE

Bellevue - Saint Martin

Sports

97150 # 98 - MARDI 7 MARS 2017 - PAGE 14

ROUTE DU RHUM

Battre le temps de Mike Birch

Avec quarante ans de navigation au compteur en tant que capitaine de marine marchande, Pierre Tanays veut à nouveau se lancer dans l'aventure de la Route du Rhum, avec son trimaran « Moonshine » un Old Ladies de 1982.

Pierre Tanays vient de participer à la 37e édition de la Heineken Regatta et compte participer à celle de l'année prochaine en préparation de la Route du Rhum 2018. Au départ de cette transat en 1990, « l'année où Florence Arthaud a gagné », précise-t-il, un safran cassé l'a contraint à l'abandon avant les Açores.

Le loup de mer veut retenter la traversée, avec son trimaran construit aux Etats-Unis, il y a 35 ans, « parce que j'ai abandonné il y a 28 ans. Donc je voudrais la terminer et améliorer le temps réalisé par Mike Birch en 1978, c'est-à-dire 23 jours, 6 heures et 56 minutes ». Pierre Tanays se donne un an pour trouver le budget, « si je ne l'ai pas trouvé pour mars 2018, je ne la fais pas », car son expérience de 1990 en recherche de partenaires lui a servi de leçon, « je m'y suis pris un peu tard ». Si le budget est bouclé en 2018, il effectuera la traversée de l'Atlantique en solo vers la métropole, pour ensuite mettre le bateau en chantier



en Bretagne, durant deux mois, « et le refaire à neuf ».

Le coût pour la Route du Rhum est estimé à 120 milles euros. Pour la Heineken Regatta 2017, le budget était de l'ordre de 2000 US\$ et Pierre a bénéficié du soutien du Beach Hôtel, de Kia, du Princess Casino et de Red Diamond. Un bilan positif pour le « Moonshine » et son

équipage, pour qui la 37e édition de la Heineken Regatta a été placée sous le signe du chiffre 3. Comme le dit Pierre Tanays, « trois semaines de boulot pour trois jours de plaisir, trois régates, trois victoires en temps réel, dont une avec près de 40 mn d'avance sur le second, 3e en temps compensé au général dans la classe 3 Multihull ».

Roger Masip

St. Maarten

March 16-25, 2017

AMAAZING, MAAGICAL, FUNTAASTIC
- GET READY FOR YOUR LIFETIME MEMORIES -

DATE	#	TOURNAMENT	START	BUY-IN \$	REBUY / ADDON
Th	Mar 16	1 NLH Warm up Day 1A - 20k gtd	6pm	250	Re Entry
Fr	Mar 17	1 NLH Warm up Day 1B - 20k gtd	6pm	250	Re Entry
Sa	Mar 18	1 NLH Warm up Day 1C - 20k gtd	6pm	250	Re Entry
Su	Mar 19	1 NLH Warm up FINAL	4pm	-	-
		2 Supersatellite NLH for TKPT Caribbean	6pm	175	Re Entry
Mo	Mar 20	3 Potlimit Omaha	6pm	135	\$100 / \$100
		4 Supersatellite NLH for TKPT Caribbean	9pm	175	Re Entry
Tu	Mar 21	5 TKPT Caribbean Main Event Day 1A - 75k gtd	6pm	1150	Re Entry
		6 Supersatellite NLH for TKPT Caribbean	9pm	175	Re Entry
We	Mar 22	5 TKPT Caribbean Main Event Day 1B - 75k gtd	6pm	1150	Re Entry
		7 Supersatellite NLH for TKPT Caribbean	9pm	175	Re Entry
Th	Mar 23	8 Turbo Supersatellite NLH for TKPT Caribbean	4pm	175	Re Entry
		5 TKPT Caribbean Main Event Day 1C - 75k gtd	6pm	1150	Re Entry
		9 NLH Survivor (20% gets \$500)	9pm	135	Freezeout
Fr	Mar 24	5 TKPT Caribbean Main Event Day 2	4pm	1150	-
		10 NLH "\$100 Bounty" Hunter	6pm	350	Freezeout
		11 NLH Survivor (20% gets \$500)	9pm	135	Freezeout
Sa	Mar 25	5 TKPT Caribbean Main Event FINAL	4pm	-	-
		12 Nollimit Hold'em	6pm	250	Freezeout

Casino Royale TK TKT SONESTA SINT MAARTEN

www.tkpokertour.com facebook.com/tkpokertour

HEINEKEN REGATTA

Trois jours Serious Fun



Comme d'habitude, les absents auront eu tort. Avec 164 bateaux inscrits, en légère baisse par rapport à l'année dernière, les marins de la 37e Heineken Regatta auront apprécié les conditions de navigation qui, même si elles ont été parfois très rudes, ont permis aux skippers de montrer leurs techniques.

Vendredi, premier jour de la HK Regatta

2017, des vents forts et des creux de quatre mètres de haut ont donné le ton de la journée. Une journée qui s'est bien déroulée pour Lionel Péan qui, sur le Volvo SFS II, a explosé le record du tour de l'île avec un temps de 2 heures 10 minutes et 37 secondes.

Dans la classe des Melges 24, la lutte pour la première place a été rude, et si le bateau Team Island Water World, barré par Fritz Bus, a mené durant une grande partie de la course, l'équipage mené par Andrea Scarabelli a pris le dessus pour l'emporter avec un peu plus de deux minutes sur Island Water World, suivi en troi-

sième position par GFA Caraïbes.

Pour la deuxième journée de régata, les compétiteurs ont connu de superbes conditions météorologiques avec du soleil, un alizé de 15-20 nœuds et une mer relativement calme. Le français Lionel Péan s'est à nouveau distingué en remportant trois courses consécutives dans la journée, devançant le lithuanien Przemyslaw Tarnacki et le britannique Chris Stanmore-Major.



Dimanche, dernière journée de course, les marins ont encore profité d'une superbe météo qui leur a permis de naviguer dans de bonnes conditions. Toujours dans la catégorie Ocean Racing, Lionel Péan gagne dans sa catégorie devant Przemyslaw Tarnacki et Chris Stanmore-Major.

Durant les trois jours de courses, les marins ont profité de superbes conditions de mer et les organisateurs leur donnent rendez-vous pour l'édition 2018, en espérant une météo tout aussi favorable.

Roger Masip

JOGA

FULL MOON YOGA ON KIM SHA BEACH SUN MARCH 12TH



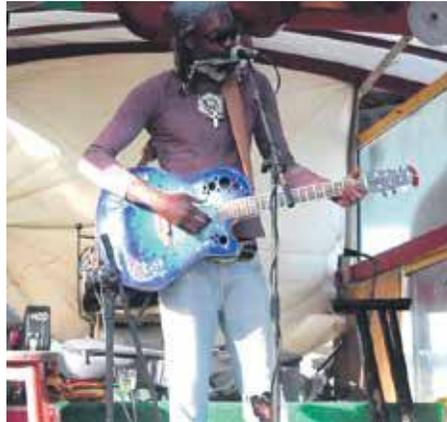
You are probably familiar with Sun Salutations—a yang, or active flow that works with our masculine energy—but what about Moon Salutations—a yin, or more passive flow that works with our feminine energy? In our busy lives, it is important to slow down sometimes, to experience our own innate tranquility. We can do this by honoring the feminine, manifested in our physical world as the moon and water. Join us for a slow, relaxing flow, longer holds of traditional yin postures, pranayama (breath awareness) and a brief meditation under the moonlight. Please bring your own mat if you have one (we'll provide a tarp to put it on) and arrive promptly so we may all begin the class together and without interruption. Please arrive 15 min early | \$20 Drop-in or use your Joga Card

12 March at 17:30–18:45
16 Welfare Drive, 2B, St. Maarten Philipsburg, Netherlands Antilles

Events

MOONSPLASH @ THE DUNE PRESERVE

Rendezvous Beach, Anguilla



Satisfy your senses at this year's Moonsplash in amazing Anguilla March 10th thru 12th. Smell the Music, Hear the Grill, Taste the Air and Feel the Punch!

This year we have an all-male lineup and they'll be bringing reggae, dancehall, lovers rock and much, much more.

Line Up Friday: Romain Virgo; Omari banks; Tue Intentions; Johnny Lloyd; JR Dalion
Line Up Saturday: Christopher Marti; Bankie Banx; Sheriff Bob; Omalie 360
Line Up Sunday: Various 2017; Moonslash Cast; Overdrive String Band
Guest Chef from Sunshine Beach bar & grill,

HAPPY HOUR A HAPPY HOUR FEATURING CRUZAN RUM

On Friday, March 10th a Happy Hour function featuring Cruzan Rum will take place at Divi Little Resort beach bar, Gizmo's.

Leading the way with fun times Divi Little and Antillean Liquor's Cruzan Happy Hour 5:00-8:00pm should not be missed. Miller Lite, various Cruzan Rums and other spirits will be available; the lovely promo girls will be on hand walking around with tasters.

DJ Tony will set the beats. Regular drinks will be served from the Gizmo's Bar - bucket specials and other specials will keep you in top form.

A number of fun activities are planned starting at 5:00pm, these will include:

- Beer Drinking Competition
- Musical Trivia
- "Miller Lite" beer competition
- "Name that Flava" featuring Cruzan Rums
- Best Cruzan Rum mix (2 teams / 1 winner)
- Best Dressed / Wrapped
- Finale "Electric Slide"

Make sure you are there to enjoy this fun event.



■ IMHO

Men are more environmentally conscious

It stands to reason that water conservation is one of the most important environmental habits we can encourage. Water is our lifeblood – without it, no life would exist. Humans' water usage is to a high degree driven by sanitation habits, more so than by simply drinking the stuff. It is the base material and makes up more than 95% of any cleaning solution for floors, windows, and just about anything else, including our bodies. One of the main uses of water in sanitation is to flush our personal waste away and into the sewer, thus protecting us from the myriad of germs contained therein.

So it stands to reason that in order to conserve water we should flush our toilets as few times as possible. To do this we should use it as few times as possible. Why is it then you only ever see men using the great outdoors? Women should also try and conserve water in this fashion but they don't so leaving the men have to shoulder the burden alone, which they humbly do.

In My Humble Opinion it is this selflessness that makes men far more advanced when it comes to environmental consciousness. So don't sneer at the next guy you see facing into a bush – be aware he is a highly evolved thinker and is doing his bit for the future of our planet.

■ PREMIERE

NIA Black Box Theatre

Double – O – Six, The Dude with the Golden Tune

NIA Black Box Theater presents a compilation of scenes of a famous spy and eccentric villains. The Dude is the hero in the various famous spy stories, adored by many women, however always manages to wind up in a pickle: in chains, in shackles, tied up or overpowered by an enormous laser weapon. The villains on the other hand are immature, theatrical, bombastic and vicious. Reason enough to get a closer look at them: Dr. No, Elliot, Silva, Goldfinger and Mr. Big all make their appearance in this chilling, exciting and comical review of a handful of James Bond movies. Come out and see this wonderful exhibit of our collective cinematic past! Five talented actors will take the stage and walk you through the exciting life of a well-known spy. Direction is in the hands of Loes Nauta, the NIA drama teacher, co-directed by multiple actors. Dieudonnee Ostiana,



Alexandra Stroud, Albina Matuzko, Nascha Kagie and Loes Nauta show their most evil and comic sides for each of the characters. Come and see!

20\$ in advance, 25\$ at the door. 10\$ for kids and students.

A half price Preview is hosted on March 12th at 3 pm at the John Larmonie Center in Philipsburg. Get your tickets early!

the pertinent

Q&A

What is Sciatica?

Find out in our next issue the answer to the question ...

Nevis.

Get yourself a VIP ticket - \$100. Regular Tickets \$35.

Doors open 7.30pm and shows start at 9:00pm

Hope to see you there!

97150
SAINT MARTIN • SINT MAARTEN
VOTRE BI-HEBDO DE L'INFO • YOUR TWICE WEEKLY HERALD

JOURNAL BI-HEBDOMADAIRE gratuit
édité par la société Empreinte
4 ZAC de Bellevue - 97150 Saint Martin
E-mail : empreintesxm@orange.fr
Tél : 0590 27 74 61
www.empreintesxm.press
IMPRESSION DAILY HERALD : 6 000 exemplaires

SERVICE COMMERCIAL :
Côté français **Georgina Tasso** 0690 38 23 08
georgina@empreintesxm.net
Dutch side **Sylvie Karcher** +526 36 28
sylvie@empreintesxm.net

SERVICE MAQUETTE :
Alexandra Froissant 0590 27 74 61
alex@empreintesxm.net

SERVICE RÉDACTION :
0590 27 74 61
redaction@empreintesxm.net

DISTRIBUTION :
Ben Duclos 0690 66 34 66

DIRECTEUR DE PUBLICATION :
Slobodan Milovanovic

First
Déco

côté

DU 06 MARS AU 01 AVRIL 2017
jardin

SPÉCIAL MOBILIER D'EXTÉRIEUR

Les angles tissu & look



549[€]₉₉

Angle réversible
Mécanisme tiroir



KAROL CANAPÉ D'ANGLE RÉVERSIBLE ET CONVERTIBLE, en tissu et look, structure en bois massif, pieds plastiques, assise et dossier garni de mousse polyuréthane, densité 25kg/m³, suspensions sur ressorts, couchage 133x200 cm, L230 H80 P140 cm. 151866

Angle réversible

899[€]₉₉



Grand couchage: 165x210 cm
Coffre de rangement

NURANI CANAPÉ D'ANGLE RÉVERSIBLE ET CONVERTIBLE, en tissu et look, structure en bois massif, pieds plastiques, assise et dossier garni de mousse polyuréthane, densité 28kg/m³, suspensions sur ressorts, couchage 155x210 cm, L235 H80 P172 cm. 151865

Les fibres naturelles



Kuba tressé
2 coussins déco

699[€]₉₉

BIANCO II CANAPÉ 3 PLACES, structure en bois recouverte de kuba tressé, assise et dossier garnis de flocons de mousse recouverts de tissu coton, L233 H70 P86 cm. 147842

Le téléviseur Led



felson

199[€]₉₉

FELSON 39HDD LED TV 99 CM (39"), HD résolution 1366x768 px, DVB-T+CH, 3 HDMI 1 USB L99,5 H61 P14,7 cm. 151608

Rotin tressé & tissu toucher peau de pêche



999[€]₉₉

SUNNY Salon d'angle en éclipse de rotin, structure en bois massif, coussins en tissu microfibre 100% polyester, garnissage mousse polyuréthane 22kg/m³, coussins 24kg/m³, pieds bois massif, L262 H86 P252 cm, Profondeur assise 70 cm. 90000135347



Niches de rangement
Kuba tressé

1299[€]

KOUPAZ CANAPÉ D'ANGLE, structure et pieds en bois massif, recouvert d'un tressage en kuba, assise et coussins en tissu 100% coton, garnis de flocons de mousse, L248,5 H74 P180 cm. 147804

Photos non contractuelles. Dans la limite des stocks disponibles. Tous les prix s'entendent emportés. Offres valables dans la mesure où le planning d'approvisionnement a été respecté par les compagnies maritimes. Ne pas jeter sur la voie publique. Les prix en Euro sont calculés à partir du taux de conversion officiel, à savoir 1 Euro = 6,55957 Francs, en respectant la règle légale d'arrondi.



**BELLEVUE MARIGOT
ST MARTIN**
Tél. : 05 90 87 28 22
Fax : 05 90 87 28 24

First
Déco